

PARADIGME ALE CUVINTELOR

Rezumatul tezei de abilitare

Floriana POPESCU
Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați

Lucrarea *Paradigme ale cuvintelor* a fost elaborată pe baza *Ghidului orientativ pentru realizarea tezei de abilitare* emis de Consiliul Național de Atestare a Titlurilor, Diplomelor și Certificatelor Universitare și de Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului¹ și a *Anexei 1 la Hotărârea Senatului nr. 29 din 14/05/2015 referitoare la Regulamentul privind obținerea atestatului de abilitare în Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați (IOSUD-UDJG)*. Conform acestora, **Partea B1** cuprinde referiri la capacitățile și performanțele mele didactice, la proiectele de cercetare științifică și cele editoriale dezvoltate de-a lungul carierei, iar **Partea B2**, conturează proiectele de viitor. Teza se încheie cu secțiunea **B3** Referințe, alcătuită din o listă de referințe, cuprinzând publicațiile proprii și/sau în coautorat, ordonate în succesiunea lor cronologică precum și lista tuturor publicațiilor citate sau menționate în lucrare.

După un scurt argument al opțiunii pentru o carieră academică, Capitolul 1, **Tradition and Models**, se referă la realizarea tezei de doctorat, efectuată sub coordonarea doamnei profesor Lucia Wald de la Universitatea București. Intitulată *Valori stilistice ale timpurilor verbale în discursul epistolar*, teza de doctorat a fost susținută în martie 1999 și publicată, sub titlul *Tempo-aspectualitate contrastivă* în anul 2000. Ca tânăr membru al corpului didactic al Universității „Dunărea de Jos” am desfășurat activități didactice, de consiliere a studenților în domeniul cercetării științifice, de coordonare și îndrumare a lucrărilor de cercetare elaborate pentru finalizarea studiilor (diplomă, licență, disertație) sau pentru obținerea gradului didactic I în învățământul preuniversitar și, mai ales, activitate de cercetare.

Primul deceniu al parcursului meu academic, descris concis în Capitolul 2, **Studies of language**, reflectă preocupările constante în studiul a două teme pe care eu le consider fundamentale în lumea contemporană, respectiv TIMPUL și CUVÂNTUL. Confruntarea cu stilistica și semnatica temporalității mi-a deschis un nou univers, reprezentat de una dintre categoriile gramaticale proprii verbului, respectiv *aspectul* (cu tiparele lui morfologice) și *aktionsart-ul*, forma subsumată acestei categorii gramaticale. *Aktionsart* sau *aspectul lexical*, mai

¹ accesibil la <http://www.cnatdcu.ro/wp-content/uploads/2011/11/Ghid-de-abilitare-2012.pdf>.

puțin exploatat atât în lingvistica anglo-americană și în cea românească, poate constitui și în viitor, un domeniu de cercetare interesant. Studiile primului deceniu de cercetări individuale au fost legate, în principal, de formele, valorile și sensurile timpului (atât subiectiv cât și obiectiv, atât logic sau fizic, biologic sau social, cât și intern, personal sau extern).

Pe de altă parte, interpretările numeroaselor fațete ale CUVÂNTULUI, prezentate în Capitolul 3, **Insights into the English and Romanian vocabularies**, m-au ajutat să-i înțeleg deplina frumusețe, atât ca simbol al lumii proprii în care funcționează cât și ca liant între diversele lumi, aflate azi la un click distanță una față de alta sau față de fiecare dintre noi. Din anul 2000 și până în prezent, m-am îndreptat spre explorarea multidirecțională a eponimelor, o categorie specială de cuvinte prezentă atât în limba engleză cât și în limba română. Cercetarea lor s-a dovedit anevoioasă și incitantă, în același timp; anevoioasă pentru că descoperisem o clasă de cuvinte abordate cu parcimonie în lingvistica românească și incitantă pentru că literatură de specialitate în școlile anglo-americane de lexicologie și terminologie adunase deja multe sute de pagini la momentul anului 2000.

Studiile care au explorat valențele vocabularului românesc și capacitatea acestuia de a prelua noi și diverse reprezentări lexicale, au constituit un suport solid în explorarea lexicului englez din limbajele profesionale, descrise în Capitolul 4, **Theoretical and practical aspects of ESP**.

Exercițiul de înțelegere și comparare a structurii, sensului și esenței cuvântului românesc sau englezesc a deschis și posibilitatea interpretării unor aspecte ale traducerii, preponderent din engleză în română, dezvoltate în Capitolul 5, **A Romanian perspective on translation studies**.

Spiritul critic, pătrunderea analitică și minuțiozitatea interpretării au jucat un important rol de susținere în asumarea unor proiecte editoriale internaționale precum și în implicarea în diverse și numeroase activități de referențiere, prezentate în Capitolul 6, **Co-publishing and editorial projects**.

Capitolul 7, **Building bridges between cultures**, din partea B2 a tezei, subliniază intenția de continuare a activităților dezvoltate până acum și conturează direcțiile de cercetare pe care îmi doresc să le concretizez în proiecte de cercetare științifică individuale sau colective.

Domeniile și subdomeniile de cercetare la care am contribuit cu propriile observații și concluzii au fost dezvoltate în strânsă corelare cu sarcinile didactice îndeplinite de-a lungul anilor. Cele aproximativ o sută de articole, studii și recenzii alături de cărțile publicate fie în țară

fie în străinătate, dintre care cea mai recentă, *A Paradigm of Comparative Lexicology*, este deja inclusă în patrimoniul mondial al publicațiilor promovate de Google.com, mă încurajează în crearea de noi proiecte. Doresc nu numai să ofer în continuare studenților înscriși la programele de studii academice de licență și/sau masterat cursuri cu un conținut atractiv și un stil inedit ci și să continui aprofundarea direcțiilor de cercetare deschise. Voi da curs invitațiilor primite, participând la evenimente științifice organizate în străinătate și în țară și voi împărtăși, cu onestitate, rezultatele experienței mele de organizator de conferință. Nu voi renunța la activitatea de documentare bibliografică și de diseminare a rezultatelor cercetării proprii, continuând publicarea de studii și volume de autor sau în colaborare, cu impact asupra comunității academice. Voi prețui, la fel ca și până acum, implicarea personală în desfășurarea manifestărilor științifice destinate studenților din cadrul programelor de studii de licență, masterat și doctorat, convinsă că am acumulat cunoștințe folositoare precum și metode de lucru și bune practici de studiu care pot veni în sprijinul generațiilor tinere.